

**annuaire**  
**de la commission**  
**des communautés**  
**européennes**

---

BRUXELLES - SEPTEMBRE 1970

**annuaire**  
**de la commission**  
**des communautés**  
**européennes**

---

BRUXELLES - SEPTEMBRE 1970



ANNUAIRE DE LA COMMISSION  
DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

SOMMAIRE

	<u>Page</u>
La Commission .....	3
Attributions des membres de la Commission .....	5
Secrétariat général de la Commission .....	7
Service juridique .....	8
Groupe du porte-parole .....	9
Office statistique .....	10
DG I - Relations extérieures .....	12
DG II - Affaires économiques et financières .....	15
DG III - Affaires industrielles .....	17
DG IV - Concurrence .....	19
DG V - Affaires sociales .....	21
DG VI - Agriculture .....	24
DG VII - Transports .....	27
DG VIII - Aide au développement .....	29
DG IX - Personnel et administration .....	31
DG X - Presse et information .....	34
DG XI - Commerce extérieur .....	37
DG XII - Recherche générale et technologie .....	39
DG XIII - Diffusion des connaissances .....	41

DG XIV	- Marché intérieur et rapprochement des législations .....	42
DG XV	- Centre commun de recherche .....	44
DG XVI	- Politique régionale .....	46
DG XVII	- Energie .....	47
DG XVIII	- Crédit et investissements .....	49
DG XIX	- Budgets .....	50
DG XX	- Contrôle financier .....	51
	Agence d'approvisionnement .....	52
	Contrôle de sécurité .....	53
	Bureau de sécurité .....	54
	Office des publications officielles des Communautés européennes .....	55

LA COMMISSION

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Télex 21 877 - Bruxelles

---

Président	Franco Maria MALFATTI
Chef de cabinet	Renato RUGGIERO
Conseiller principal	Adolfo PIZZUTI
Conseiller	Fabrizio CACCIA DOMINIONI
Vice-président	Sicco L. MANSHOLT
Chef de cabinet	Sjouke JONKER
Chef de cabinet adjoint	Robert COHEN
Conseiller	Adriaan SPREY
Vice-président	Raymond BARRE
Chef de cabinet	Jean-Claude PAYE
Conseiller principal	Jean DEGIMBE
Conseiller	Maurice SCHAEFFER
Vice-président	Wilhelm HAFERKAMP
Chef de cabinet	Willy SCHLIEDER
Chef de cabinet adjoint	Manfred LAHNSTEIN
Conseiller	Franz FROSCHMAIER

Membre de la Commission

Chef de cabinet

Conseiller principal

Chef de cabinet adjoint

Albert COPPE

Daniel CARDON DE LICHTBUER

Raymond RIFFLET

Paul LEMOINE

Membre de la Commission

Chef de cabinet

Conseiller principal

Chef de cabinet adjoint

Jean-François DENIAU

Claude TRABUC

Jean CHAPPERON

Pierre DUCHATEAU

Membre de la Commission

Chef de cabinet

Chef de cabinet adjoint

Altiero SPINELLI

Gianfranco SPERANZA

Aurelio PAPPALARDO

Membre de la Commission

Chef de cabinet

Conseiller

Chef de cabinet adjoint

Albert BORSCHETTE

Guy MINES

Henri ENTRINGER

Guillaume MULLER

Membre de la Commission

Chef de cabinet

Chef de cabinet adjoint

Ralf DAHRENDORF

Klaus TERFLOTH

Benno RISCH

ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DE LA COMMISSION

Président	Franco Maria MALFATTI	Secrétariat général Service juridique Groupe du porte-parole Bureau de sécurité
Vice-président	Sicco L. MANSHOLT	Agriculture
Vice-président	Raymond BARRE	Affaires économiques et financières Office statistique
Vice-président	Wilhelm HAFERKAMP	Marché intérieur et rapprochement des légis- lations Energie Agence d'approvisionnement Contrôle de sécurité
Membre de la Commission	Albert COPPE	Affaires sociales Transports Personnel et administration Crédit et investissements Budgets Contrôle financier
Membre de la Commission	Jean-François DENIAU	Coordination des négocia- tions d'élargissement (Direction générale I, divisions B 1 et B 2) (*) Aide au développement

---

(\*) L'affectation de la division B 3 et du service spécialisé B 4 de la DG I fera l'objet d'une décision ultérieure.

Membre de la Commission	Altiero SPINELLI	Affaires industrielles Recherche générale et technologie Centre commun de recherche
Membre de la Commission	Albert BORSCHETTE	Concurrence Presse et information Diffusion des connaissances Politique régionale
Membre de la Commission	Ralf DAHRENDORF	Relations extérieures (sauf divisions B 1 et B 2) (*) Commerce extérieur

---

(\*) L'affectation de la division B 3 et du service spécialisé B 4 de la DG I fera l'objet d'une décision ultérieure.

SECRETARIAT GENERAL DE LA COMMISSION

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Secrétaire général	Emile NOEL
Secrétaire général adjoint	Klaus MEYER
Directeur	Walter VERHEYDEN
Conseiller	Alex HOVEN

---

Unité administrative	Responsable
1. Greffe	François DE KOSTER
2. Secrétariat des réunions de groupes et des réunions de chefs de cabinet	Gaetano DONA
3. Coordination intérieure et liaisons officielles avec les Etats membres	Jacobus STEPELS
4. Relations avec le Conseil (I)	Henri ETIENNE
5. Relations avec le Conseil (II)	Umberto STEFANI
6. Liaisons avec le Parlement européen	Jean SCHWED
7. Rapport général et autres rapports périodiques	Rodolphe GACHOT

---

Secrétariat du Comité consultatif CECA	Léon MOURET
--	-------------

SERVICE JURIDIQUE

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Walter MUCH

Directeur général adjoint

Gérard OLIVIER

Assistant du directeur général

Peter GILSDORF

Conseillers juridiques

Raymond BAEYENS

Gerhard BEBR

Louis DE LA FONTAINE

René BERAUD

Jean-Pierre DELAHOUSSE

Claus EHLERMANN

Paul LELEUX

Robert FISCHER

Heinrich MATTHIES

Jan GIJSSELS

Ciancarlo OLMI

Pierre LAMOUREUX

Emile REUTER

Georges LE TALLEC

Italo TELCHINI

Cesare MAESTRIPIERI

Jochen THIESING

Giuseppe MARCHESINI

Antonio MARCHINI CAMIA

Christophe SASSE

Guy SAUTTER

Marc SOHIER

Armando TOLEDANO

Leendert VAN DEN BURG

Bastian VAN DER ESCH

Erich ZIMMERMANN

...

GRUPE DU PORTE-PAROLE

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Porte-parole

Beniamino OLIVI

Porte-parole adjoint

Paul COLLOWALD

Assistant du porte-parole

Manuel SANTARELLI

Membres du groupe

Paul BÄHR

Rudolf SIMONS COHEN

Stephen FREIDBERG

Robert COX

Gerardo MOMBELLI

Marcell von DONAT



DIRECTION C

STATISTIQUES DU COMMERCE ET DES  
TRANSPORTS

1. Commerce intérieur
2. Commerce extérieur
3. Transports

Silvio RONCHETTI  
Wilhelm SCHWARZ  
Rolf SANNWALD  
Helmuth REUM

DIRECTION D

STATISTIQUES INDUSTRIELLES ET  
ARTISANALES

1. Sidérurgie et industries annexes
2. Transformation des métaux,  
chimie, structure industrielle,  
artisanat
3. Industries des biens de consom-  
mation, indices, nomenclatures  
industrielles

Fritz GROTIUS  
Jacques CHARRAYRE  
Victor SCHETGEN  
Matthens BURGER

DIRECTION E

STATISTIQUES SOCIALES

1. Salaires
2. Niveau de vie, emploi
3. Sécurité sociale, accidents  
du travail

Pierre GAVANIER  
Joseph NOLS  
Wil van der WEERDEN  
Joachim WEDEL

DIRECTION F

STATISTIQUES AGRICOLES

1. Prix, comptes agricoles, méthodes
2. Produits, bilans
3. Statistiques des exploitations,  
structure agricole

Stephanus LOUWES  
Helmut SCHUMACHER  
Günther THIEDE  
Luciano BARONCELLI

DIRECTION GENERALE I - RELATIONS EXTERIEURES

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Helmut SIGRIST

Conseillers

Gaetano LITTA MODIGNANI

Henri VARENNE

Assistant du directeur général

Eckehard LOERKE

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

AFFAIRES GENERALES, RELATIONS EXTERIEURES  
DANS LES DOMAINES SCIENTIFIQUE, TECHNIQUE  
ET NUCLEAIRE

Walter PAULY

1. Affaires générales et relations  
avec les organisations interna-  
tionales, protocole

Carl CHRISTAKI de GERMAIN

Alfonso DELLI PAOLI  
Conseiller

Protocole

Joseph KASEL

2. Relations bilatérales dans les  
domaines scientifique, technique  
et nucléaire

Michel AMORY

Gérard Louis DE MILLY  
Conseiller

DIRECTION B

RELATIONS EXTERIEURES AVEC LES PAYS  
EUROPEENS, ADHESION, ASSOCIATION,  
ACCORDS PREFERENTIELS

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. Europe I - Grande-Bretagne,<br>Irlande, Danemark, Norvège  | Roland de KERGORLAY |
| 2. Europe II - Suède, Finlande,<br>Suisse, Autriche, Islande, EFTA  | Francesco FRESI     |
| 3. Europe III et Méditerranée - Espagne,<br>Portugal, Israël, etc.  | Paolo CECCHINI      |
| 4. Exécution des accords d'association<br>avec les pays du bassin méditér-<br>ranéen - Grèce, Turquie, Algérie,<br>Maroc, Tunisie | Jean PETIT-LAURENT  |
|   | Heinz ANDRESEN      |

DIRECTION C

POLITIQUE GENERALE A L'EGARD DES  
PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT,  
RELATIONS BILATERALES ET ORGANI-  
SATIONS ECONOMIQUES DES NATIONS  
UNIES

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. CNUCED et autres organisations<br>économiques des Nations unies,<br>Asie (sauf le Japon, Hong-Kong<br>et les pays asiatiques à<br>commerce d'Etat) | Mattia DI MARTINO |
| 2. Amérique latine, Proche et<br>Moyen-Orient, Afrique  | Götz SCHOFFER     |
|   | Philipp MASSERER  |

---

BUREAUX EXTERIEURS

Londres :

Délégation de la Commission des  
Communautés européennes au  
Royaume-Uni  
20 Kensington Palace Gardens  
London W.8  
Tél. : (01) 2299366  
Télex EURODELEG Londres 23.208

Johannes LINTHORST HOMAN  
Georges BERTHOIN  
Conseiller principal  
Chef adjoint de la délégation  
Adolfo COMBA  
Conseiller

Genève :

Délégation de la Commission des  
Communautés européennes auprès des  
organisations internationales à  
Genève  
72, rue de Lausanne  
Genève  
Tél. : 31.83.30  
Télex COMEUR Genève 23.275

Pierre NICOLAS

Paris :

Délégation de la Commission des  
Communautés européennes auprès de  
l'OCDE  
61, rue des Belles-Feuilles  
Paris 16ème  
Tél. : KLEBER 53-26  
Télex COMEUR Paris 20.806

Adolphe de BAERDEMAKER  
René FOCH  
Conseiller principal

Washington :

Bureau de liaison de la Commission  
des Communautés européennes à  
Washington  
Suite n° 707  
2100 M. Street N.W.  
Washington D.C. 20037  
Tél. : (202) 296-5145, (202) 296-2828  
Télex 24455 COMEU UR

Curt HEIDENREICH  
Pierre MALVE

Santiago du Chili :

Bureau de liaison de la Commission  
des Communautés européennes à  
Santiago  
Edif. Torres de Tajamar - Apt. 403 -  
Torre A  
Avda Providencia 1072  
Tél. : 43872  
Télex COMEUROP SGO 344

Wolfgang RENNEN

DIRECTION GENERALE II - AFFAIRES ECONOMIQUES ET FINANCIERES

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.60.40

Directeur général

Ugo MOSCA

Assistant du directeur général

...

Secrétaire du Comité monétaire

Giampietro MORELLI

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

ECONOMIES NATIONALES ET CONJONCTURE

Bernhard MOLITOR

1. Synthèse communautaire

Paul VAN DEN BEMPT

2. France

Mlle Hildegard AHRENS

3. Allemagne

Dirk BREEDVELD

4. Italie

Lothar FLOSS

5. Benelux

Francesco PORRE

6. Méthodes d'analyse et enquêtes  
de conjoncture

Jean-Claude MOREL

DIRECTION B

STRUCTURE ET DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES

Roland TAVITIAN

1. Préparation des programmes de  
politique économique à moyen terme

Hermann BURGARD

2. Exécution des programmes et  
politiques structurelles

Roger PARTRAT

3. Analyses et prévisions quantiatives  
à moyen terme par pays

Gaetano SPERANZA

4. Projections communautaires,  
synthèses et méthodes

Manfred WEGNER

DIRECTION C

AFFAIRES MONÉTAIRES

1. Questions monétaires
2. Institutions financières et marchés des capitaux

Frédéric BOYER DE LA GIRODAY

Herman WORTMANN

Marcel SARMET

DIRECTION D

PROBLEMES BUDGETAIRES ET FINANCIERS

1. Analyse et comparaison des budgets
2. Politique budgétaire et programmation des finances publiques

Gérard WISSELS

Peter MÖCKEL

Xavier LANNES

---

Bureau de liaison entre la  
Commission et la Banque  
européenne d'investissement

Ernest MUHLEN

DIRECTION GENERALE III - AFFAIRES INDUSTRIELLES

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Robert TOULEMON

Directeur général adjoint

Fernand BRAUN

Assistant du directeur général

Michel HIRIGOYEN DE COURCY  
Conseiller

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

DIRECTION A

ETUDES ET POLITIQUE INDUSTRIELLE

Jean FLORY

1. Etudes et instruments de la politique industrielle
2. Politique industrielle dans les domaines nucléaire et de technologie avancée (entreprises et investissements)
3. Petites et moyennes entreprises, artisanat et commerce
4. Problèmes industriels et de technique douanière vis-à-vis des pays tiers

José NICOLAI

Michel CARPENTIER

Mme Emma KLEINE

Dietrich MALTZAHN

DIRECTION B

ACIER

Johannes PETRICK

1. Objectifs généraux acier
2. Production, approvisionnement et matières premières
3. Règles du marché, rapports de contrôle
4. Analyse des marchés et programmes prévisionnels
5. Recherche technique et innovations industrielles

Michel PANNIER

Franco MASSA ROLANDINO

John PETERS

Hans KUTSCHER  
Conseiller principal

Jean SEBILLE

DIRECTION C

SECTEURS ET APPLICATIONS  
INDUSTRIELLES

1. Métaux, industries mécaniques et électriques	Costantino FRIZ
2. Chimie, caoutchouc, industries alimentaires	Hendrik YDO
3. Textiles, pâtes à papier et papiers, industries diverses	Gerhard SÜST
4. Promotion industrielle dans les domaines nucléaire et de technologie avancée	Etienne GAUTIER
5. Bureau EURISOTOP	...
	Georg PRÖPSTL

DIRECTION D

DOUANES

1. Gestion du tarif douanier commun	Klaus PINGEL
2. Economie tarifaire	Raymond JANSSENS
3. Valeur en douane, taxes d'effets équivalant à des droits de douane, comparaison des tarifs	Aurelio CINGOLANI
4. Législation douanière	Andries ADRIAANSE
5. Régimes douaniers de circulation des marchandises	Claude JACQUEMART
	Albert HAZELOOP

DIRECTION E

CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Entraves techniques	Pierre SCHLÖSSER
2. Normalisation	Daniele VERDIANI
3. Mesures d'effet équivalant à des restrictions quantitatives, formalités aux frontières	Fernand SPIECE
4. Produits agricoles transformés	Mlle Teresa de CORNE
	Michel MACRON

DIRECTION GENERALE IV - CONCURRENCE

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Ernst ALBRECHT

Assistant du directeur général

Peter DUESBERG

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

POLITIQUE GENERALE DE LA CONCURRENCE

Hermann SCHUMACHER

1. Politique de la concurrence et affaires générales
2. Réglementation et questions de principe
3. Questions économiques
4. Questions intéressant les consommateurs

Henrick WITLOX

Paul M. SCHMITT

Remo LINDA

Léon KLEIN

DIRECTION B

ENTENTES, POSITIONS DOMINANTES,  
DISCRIMINATIONS PRIVEES (SAUF DANS  
LES SECTEURS ENERGIE ET ACIER)

René JAUME

1. Produits chimiques
2. Produits métalliques et électromécaniques
3. Textiles, matériaux de construction, produits agricoles et alimentaires
4. Services, commerce, papier, mécanique de précision
5. Matières plastiques, produits divers, dumping

Roland MUSSARD

Helmut SCHEUFELE

Marco PICCAROLO

Gerrit LINNSEN

Jean DUBOIS

DIRECTION C

ENTENTES, CONCENTRATIONS, DISCRIMINATIONS PRIVEES (ENERGIE ET ACIER)

1. Energie
2. Acier

Jean VERGES  
Wolf von der HEIDE  
Erich SCHMITZ

DIRECTION D

AIDES, DISCRIMINATIONS ET ENTREPRISES PUBLIQUES, MONOPOLES D'ETAT

1. Questions générales
2. Régimes généraux d'aides
3. Cas particuliers
4. Monopoles d'Etat et entreprises publiques

Pierre MATHIJSEN  
Jean Louis CADIEUX  
Jean JAEGER  
Günther ETZENBACH  
...

DIRECTION E

INSPECTION

1. Inspection CEE (sauf Energie)
2. Inspection Energie et Acier
  
3. Etudes et documentation

Aldo CARISI  
Jacques VANDAMME  
Alfons STEINWAND  
Helmuth BOHLEN  
Conseiller  
Robert LEPAPE  
Conseiller  
Fernand VAN PRAET

DIRECTION GENERALE V - AFFAIRES SOCIALES

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles  
29, rue Aldringer, Luxembourg

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40  
Tél. : 292.41

Directeur général  
Assistant du directeur général

François VINCK  
Jean DANIS

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

BRUXELLES

Rattachée au directeur général

Rapports, analyses et aspects  
sociaux des politiques communautaires

Leo CRYNS

DIRECTION A

MAIN-D'OEUVRE

Heinz HENZE

1. Emploi

Fernand BESSE

2. Libre circulation

Jean GELDENS

3. Orientation et formation  
professionnelles

Karl-Heinz MASSOTH

DIRECTION B

REEMPLOI ET READAPTATION

Georges MICHEL

1. Fonds social européen

Ugo MUNZI

2. Réadaptation et assainissement

Paulus de BOER

3. Aspects sociaux de la reconversion  
et de la politique régionale

Ezio TOFFANIN

DIRECTION C

SECURITE SOCIALE ET ACTION SOCIALE

1. Problèmes généraux de la sécurité sociale
2. Logement, services sociaux et politique familiale
3. Sécurité sociale des travailleurs migrants et secrétariat de la commission administrative

Jacques-Jean RIBAS

Jean HASSE

Horst ZÖLLNER

Marcel SCHNEIDER

DIRECTION D

CONDITIONS DE VIE ET DE TRAVAIL ET  
RELATIONS INDUSTRIELLES ET  
PROFESSIONNELLES

1. Conditions de travail et droit du travail
2. Salaires et revenus
3. Relations industrielles et professionnelles, sociologie du travail

Jacobus VAN DIERENDONCK

Carlo RAMACCIOTTI

Jean BOUDARD

Hermann OLLENHAUER

LUXEMBOURG

DIRECTION E

PROTECTION SANITAIRE

1. Hygiène du milieu et contrôle de la radioactivité
2. Effluents radioactifs et mesures de prévention et de sécurité dans les installations nucléaires
3. Normes de base, études et réglementations

Pierre RECHT  
Conseiller hors classe

Jan SMEETS

Ernst HAMPE

Hans ERISKAT

DIRECTION F

SECURITE ET MEDECINE DU TRAVAIL

1. Médecine et hygiène du travail
2. Sécurité du travail
3. Problèmes de sécurité dans le secteur carbo-sidérurgique
4. Organe permanent pour la sécurité et la salubrité dans les mines de houille

...

Umberto VIDALI

Günther ARNING

Pierre LEMOINE

Jules LECLERCQ

DIRECTION GENERALE VI - AGRICULTURE

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40  
Télex 22. 037  
Agricom Bruxelles

Directeur général

Louis Georges RABOT

Directeur général adjoint

Berend HERINGA

Assistants du directeur général

Heinz BRUNS

Michel-Jean JACQUOT

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

DIRECTION A

AFFAIRES INTERNATIONALES CONCERNANT  
L'AGRICULTURE

Helmut von VERSCHUER

1. Affaires agricoles concernant les relations avec les pays tiers
2. Affaires agricoles concernant les accords d'adhésion et d'association
3. Organisations et accords internationaux concernant l'agriculture
4. Relations avec les organisations non gouvernementales

Horst MARMULLA

Alberto EMMA

Livio MARINUCCI

Pierre PIGNOT

Unités administratives rattachées au  
Directeur général adjoint HERINGA

1. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives dans les domaines vétérinaire et zootechnique
2. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives dans le domaine des produits végétaux et alimentaires

...

Rudolf GRAEBER

DIRECTION B

ORGANISATION DES MARCHES DES  
PRODUITS VEGETAUX

1. Céréales et produits dérivés
2. Sucre
3. Oléagineux, matières grasses,  
plantes textiles
4. Affaires relatives aux différents  
produits

Antonio USAI  
Raymond LEONDURAND  
Dieter GRUPE  
Giampiero SCHIRATTI  
Maurice BARTHELEMY

DIRECTION C

ORGANISATION DES MARCHES DES  
PRODUITS ANIMAUX

1. Bétail et viandes
2. Produits laitiers
3. Produits de l'aviculture

Guy AMIET  
...  
Siegfried KORTH  
Ludovicus VAN AGTMAAL

DIRECTION D

ORGANISATION DES MARCHES DES  
PRODUITS DES CULTURES SPECIALISEES,  
PECHES ET FORETS

1. Fruits et légumes et produits  
de transformation
2. Vin, alcools et produits dérivés
3. Produits de la pêche
4. Forêts et produits forestiers
5. Tabac, houblon, pommes de terre  
et autres produits des cultures  
spécialisées

...  
Cornelis DRIESPRONG  
Pierre BERTIN  
...  
Xavier LE CHATELIER  
...

DIRECTION E

ECONOMIE ET STRUCTURE AGRICOLE

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Coordination des politiques nationales de structure et mesures communautaires                             | Raymond CRAPS       |
| 2. Conditions de concurrence en agriculture  | Georges RENCKI      |
| 3. Mesures concernant l'évolution des structures sociologiques de la population agricole et problème foncier | Adrien RIES         |
| 4. Rapports et questions économiques générales concernant l'agriculture                                      | Giuseppe SCUPPA     |
| 5. Bilans, études, information   | Hans-Helmut WÄCHTER |
| 6. Analyse de la situation des exploitations agricoles   | François STROOBANTS |
|  | Claude BAILLET      |

DIRECTION F

FONDS EUROPEEN D'ORIENTATION ET DE GARANTIE AGRICOLE

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. FEOGA : Garantie    | Hendrik ZIJLMANS     |
| 2. FEOGA : Orientation | François MULLER      |
|                        | Gualberto SCARAMELLA |

DIRECTION GENERALE VII - TRANSPORTS

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Paolo RHO

Conseiller principal

Andreas REINARZ

Assistant du directeur général

Nicola BELLINI

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

DEVELOPPEMENT GENERAL DE LA POLITIQUE  
COMMUNE DES TRANSPORTS ET ACCES AU  
MARCHÉ

Günter KRAUSS

1. Objectifs et programme - Relations avec les autres institutions communautaires et avec les organisations internationales
2. Consultations et infractions - Législations
3. Etudes économiques - Questions générales de la navigation maritime et aérienne
4. Accès au marché

Jacques DOUSSET

Martinus HEINSIUS

Enrico VITTORELLI

Francesco VENTRELLA

DIRECTION B

PRIX ET CONDITIONS DE TRANSPORT

Ivan DEBOIS

1. Politique tarifaire générale
2. Application des dispositions particulières du traité CEE
3. Application des dispositions particulières du traité CECA

Heinrich SCHULZE

Jacques d'ELBREIL

Veit SCHMITT

Bureau des tarifs

Wilhelm KOCH

DIRECTION C

HARMONISATION - COORDINATION ET  
REGIME FINANCIER DES INFRASTRUC-  
TURES

...

1. Harmonisation des dispositions  
ayant une incidence sur la  
concurrence dans les transports
2. Coordination des investissements  
d'infrastructure, harmonisation  
technique
3. Régime financier des infrastruc-  
tures, coûts des transports

Joseph LEMMENS

Mario de AGAZIO

Robert GOERGEN

DIRECTION GENERALE VIII - AIDE AU DEVELOPPEMENT

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général  
Directeur général adjoint  
Assistant du directeur général

Hans-Broder KROHN  
Jacques FERRANDI  
...

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

AFFAIRES GENERALES ET FORMATION

Johannes WESTHOFF

1. Questions générales, juridiques et institutionnelles
2. Formation générale et spécifique
3. Organisations internationales, stages, colloques

Gerhard SCHIFFLER  
Edouard de la PARRA  
Aymery de BRIEY

DIRECTION B

POLITIQUE ET ETUDES DE DEVELOPPEMENT

Jean DURIEUX

1. Politique de développement
2. Etudes de développement

Jean-Claude MULLER  
Dieter FRISCH

DIRECTION C

FONDS EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT

Jacques FERRANDI

Conseiller

Helmut PHILIPP

1. Programmes
2. Opérations techniques
3. Opérations financières

Erich WIRSING  
Corrado CORNELLI  
André AUCLERT

DIRECTION D

PRODUCTION ET ECHANGES COMMERCIAUX

Giovanni UGO

1. Libération et promotion des échanges
2. Produits, organisation des marchés, aides à la production

Michel CELLERIER

Giuseppe PORCASI

DIRECTION GENERALE IX - PERSONNEL ET ADMINISTRATION

1, avenue de Cortenberg, 1040 Bruxelles	Tél. : 35.00.40 / 35.80.40
Centre européen, Plateau de Kirchberg, Luxembourg	Tél. : 479.41
Directeur général	Lamberto LAMBERT
Conseillers	Robert GREGOIRE Max LACROIX
Assistant du directeur général	Louis PEETERS
Directeur général adjoint à Luxembourg	Charles REICHLING
Assistant du directeur général adjoint	Lucien MAY
<hr/>	
Unité administrative	Responsable
<hr/>	

BRUXELLES

Rattaché au directeur général

Service médical Dr Horst-Adolf SEMILLER

DIRECTION A

PERSONNEL

1. Statut	Daniel STRASSER
2. Recrutement, nominations, promotions	Dieter ROGALLA
3. Effectifs	Yves DESBOIS
4. Droits individuels	Enzo VERDERAME
5. Formation, stages et actions sociales	Julien DE GROOTE
	Elias VERPLOEG

DIRECTION B

GESTION FINANCIERE

1. Contrôle de la gestion des crédits
2. Achats
3. Traitements, pensions et indemnités
4. Assurance maladie, accidents et maladies professionnelles
5. Missions

Karlheinz REICHERT

Albert WEGNER

Robert BOSMANS

Cornelis SNOEREN

Heinrich BLENKERS

Raffaele TIROZZI

DIRECTION C

IMMEUBLES ET SERVICE INTERIEUR

1. Immeubles, télécommunications, installations d'interprétation
2. Courrier, archives, service intérieur, transports
3. Matériel

Enrico ANGELINI

Jean MAUDET

Paul H. BUCHET

Boy ASBEEK BRUSSE

DIRECTION D

TRADUCTION, INTERPRETATION,  
BIBLIOTHEQUE

1. Traduction et services annexes (terminologie, planning, reproduction)
2. Interprétation, conférences
3. Bibliothèque, documentation, services renseignements, diffusion documents

Antonio CIANCIO

Jacques PIGNOT

Mme Renée VAN HOOF

Edgar WINKLER

LUXEMBOURG

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Personnel  | Jacques HAMMES |
| 2. Administration                                   | ...            |
| 3. Gestion des crédits, immeubles,<br>achats        | René KREINS    |
| 4. Mécanographie                                    | Franz FERIN    |
| 5. Service de traduction à moyen<br>et à long terme | ...            |

DIRECTION GENERALE X - PRESSE ET INFORMATION

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Jacques René RABIER

Assistant du directeur général

Karlheinz HÖLLER

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

INFORMATION ET MOYENS D'INFORMATION

1. Information de la Commission
2. Radio, télévision, cinéma
3. Foires et expositions
4. Publications
5. Visites d'information
6. Information vers les pays tiers  
et correspondant à Bruxelles des  
bureaux extérieurs à la Communauté

Louis JANZ  
Constantin GOUDIMA  
Rudolf DUMONT DU VOITEL  
Guy SIMON  
Jules GERARD LIBOIS  
Enrico BRESCHI  
  
Camille BECKER

---

Bureaux extérieurs à la Communauté

WASHINGTON

2100 M. Street N.W. (suite n° 707)  
Washington D.C. 20037  
Tél. : (202) 296-5131  
Télex 24.365 EUCOM UR

Leonard B. TENNYSON

NEW YORK (dépend du bureau de Washington)

Commerce Building 2207  
155 East 44th Street  
New York 10 017  
Tél. : 212 MU 20458  
Télex 012 396

Franco CIARNELLI

LONDRES

Chesham Street 23  
London S.W.1  
Tél. : BELgravia 49 04  
Télex 23 266

Derek PRAG

GENEVE

Rue de Lausanne, 72  
Genève  
Tél. : 31.87.30  
Télex 23 275

Norbert KOHLHASE

MONTEVIDEO

Calle Bartolome Mitré, 1337  
Montevideo  
Tél. : 984 242  
Télex COMEUR 779

Yves GIBERT

---

DIRECTION B

INFORMATION DES SECTEURS PARTICULIERS

...

1. Information syndicale
2. Formation de la jeunesse et des adultes, universités et écoles supérieures
3. Information agricole
4. Contrôle et analyse des moyens d'information, presse périodique; direction du bureau de Bruxelles et correspondant à Bruxelles des bureaux dans la Communauté
5. Information concernant les EAMA
6. Science et technologie

Gianfranco GIRO

Jean Charles MOREAU

...

Jean POORTERMAN

Pierre CROS

André SIDET

Bureaux dans la Communauté

BONN

Zitelmannstrasse 11  
Bonn  
Tél. : 26041/42/43  
Télex 88 6648

Joachim WILLMANN

BERLIN (dépend du bureau de Bonn)

Kurfürstendamm 102  
Berlin 31  
Tél. : 8 86 40 28  
Télex 18 40 15

Ernst WALLRAPP

LA HAYE

Alexander Gogelweg 22  
's-Gravenhage  
Tél. : 33 41 23  
Télex 31 094

Henry FAAS

LUXEMBOURG

Centre européen, Kirchberg  
Luxembourg  
Tél. : 479 41  
Télex 76423/446

Henri GUILLAUME

PARIS

61, rue des Belles-Feuilles  
Paris 16ème  
Tél. : KLEber 53 26  
Télex 20 806

François FONTAINE

ROME

Via Poli, 29  
Roma  
Tél. : 68 97 22  
Télex 61 184

Guido FUCILI

DIRECTION GENERALE XI - COMMERCE EXTERIEUR

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél.: 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Edmund WELLENSTEIN

Directeur général adjoint

Theodorus HIJZEN

Assistant du directeur général

Klaus EWIG

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

POLITIQUE COMMERCIALE : QUESTIONS

MULTILATERALES ET QUESTIONS

AGRICOLES

Theodorus HIJZEN

1. Questions relevant du GATT,  
questions commerciales relevant  
d'autres organisations internationales,  
Etats-Unis d'Amérique

Paul LUYTEN

2. Politique commerciale à l'égard des  
pays en voie de développement  
(notamment au sein de la CNUCED),  
produits de base, accords mondiaux

Alexandre STAKHOVITCH  
Conseiller principal

3. Questions commerciales agricoles

Raymond SIMONNET

DIRECTION B

POLITIQUE COMMERCIALE : OBJECTIFS,  
INSTRUMENTS ET QUESTIONS  
INDUSTRIELLES

1. Etudes, structure et évolution de la balance commerciale, objectifs de la politique commerciale, promotion de l'exportation, assurance-crédit

Wolfgang ERNST

2. Instruments de la politique commerciale, relations et négociations commerciales bilatérales, Canada, Australie, Nouvelle-Zélande

Jean-Louis DE SOYE

3. Questions particulières d'importation et d'exportation, clauses de sauvegarde, Extrême-Orient

Friedrich KLEIN

4. Relations commerciales avec les pays à économie planifiée en Europe et en Asie

Camillo PAOLI

Franco GIANFRANCHI

DIRECTION GENERALE XII - RECHERCHE GENERALE ET TECHNOLOGIE

23, avenue de la Joyeuse Entrée  
1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général  
Assistant du directeur général

Hans MICHAELIS  
Norbert MENGES

---

Unité administrative	Responsable
<u>Rattachées au directeur général</u>	
1. Enseignement, formation, recherche fondamentale	Maurice GIBON Conseiller principal
2. Orientation générale des programmes nucléaires	Roger SCALLIET Conseiller principal
<u>DIRECTION A</u>	
<u>POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE</u>	
1. Etudes	Jean P. ABRAHAM
2. Orientation générale	Heinrich von MOLTKE
<u>DIRECTION B</u>	
<u>PROGRAMMES ET MOYENS D'ACTION</u>	
1. Programmes et actions dans les domaines non nucléaires	Pierre BOURGUIGNON Marcello BUZZONETTI
2. Mesures de promotion générale de la recherche et de l'innovation	Marc LACOTTE

DIRECTION C

OPERATIONS TECHNOLOGIQUES

1. Promotion et développement
2. Démonstrations et applications technologiques

Armando BARUFFA

Paul FERNET

Manfred SIEBKER

DIRECTION GENERALE XIII - DIFFUSION DES CONNAISSANCES

29, rue Aldringer, Luxembourg

Tél. : 292.41

Directeur général

...

Assistant du directeur général

John GIBB

---

Unité administrative

Responsable

---

DIRECTION A

TRANSFERT DES CONNAISSANCES  
TECHNIQUES ET PROPRIETE  
INDUSTRIELLE

Jacques LANNOY

1. Contrats et licences

Leonardus VAN HEGELSOM

2. Bureau des brevets

Hermann KRONZ

DIRECTION B

CENTRE D'INFORMATION ET DE  
DOCUMENTATION (\*)

Rudolf BREE

Conseiller

Horst STEINFORT

1. Coordination, développement  
et publications

...

2. Documentation scientifique  
et technique

...

---

(\*) La nouvelle structure de cette direction sera prochainement complétée par la création de services spécialisés.

DIRECTION GENERALE XIV - MARCHE INTERIEUR ET RAPPROCHEMENT DES  
LEGISLATIONS

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Theodore VOGELAAR

Assistant du directeur général

Charles VAN AKEN

---

Unité administrative	Responsable
<u>Rattachée au directeur général</u>	
Politique d'harmonisation, analyses et coordination	Gérard IMBERT
<u>DIRECTION A</u>	
<u>DROIT D'ETABLISSEMENT, SERVICES</u>	
1. Industrie, commerce, artisanat, agriculture et transports	Lucien KRAUS
2. Professions libérales	Ulrich BRUNS-WÜSTEFELD Jean-Pierre CLEENEWERCK de CRAYENCOUR
<u>DIRECTION B</u>	
<u>RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS COMMERCIALES ET ECONOMIQUES</u>	
1. Concurrence déloyale, propriété industrielle, marchés publics	Jean DIEU
2. Droit commercial, droit de la procédure, droit international privé	Pierre PUJADE
3. Distorsions de la concurrence; autres législations économiques	Winfried HAUSCHILD Nicolaas BEL

DIRECTION C

BANQUES ET ASSURANCES, DROITS  
DES SOCIÉTÉS

1. Banques et assurances
2. Rapprochement du droit des sociétés, des associations et fondations
3. Droit européen des sociétés, droit des groupes de sociétés, fusion et transformation des sociétés

Ivo SCHWARTZ

Charles CAMPET

Edoardo VOLPI

Karl GLEICHMANN

DIRECTION D

IMPOTS

1. Programme pour le rapprochement des impôts, bases économiques
2. Impôts directs
3. Taxe sur le chiffre d'affaires
4. Impôts indirects autres que ceux sur le chiffre d'affaires
5. Elimination des discriminations fiscales

Pietro NASINI

Johannes JANSEN

...

Pierre GUIEU

Roger VANDAMME

Giancarlo ROMOLI VENTURI

DIRECTION GENERALE XV - CENTRE COMMUN DE RECHERCHE

23, avenue de la Joyeuse Entrée  
1040 Bruxelles

Té1. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général  
Assistant du directeur général

Giulio GUAZZUGLI MARINI  
Gianluigi VALSESIA

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

DIRECTION A

AFFAIRES GENERALES

1. Secrétariat des programmes
2. Contrats et marchés
3. Personnel

Félix Paul MERCEREAU

Claude GEWISS

...

Jan SCHWERING

DIRECTION B

STRUCTURES ET ORGANISATION

1. Voies et moyens
2. Eléments financiers du programme
3. Confrontation des activités de recherche et bilans techniques

Hans GLAESNER

Jean LAFUMA

Rudolf HEYMEYER

Ernst RÖMBERG

DIRECTION C

REACTEURS

Emile H.A. HUBERT  
Arnold DE STORDEUR  
Conseiller principal

1. Réacteurs rapides
2. Réacteurs haute température
3. BR 2 et irradiations à haut flux
4. Eau lourde et cycle de combustibles

Thomas DOYLE  
Pierre MARIEN  
Hermann EHRINGER  
Serge ORLOWSKI

Les établissements

- d'Ispra,
- de Karlsruhe (Institut des transuraniens),
- de Petten,
- de Geel (Bureau central de mesures nucléaires)

font partie du Centre commun de recherche.

DIRECTION GENERALE XVI - POLITIQUE REGIONALE

1, avenue de Cortenberg, 1040 Bruxelles      Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Jacques CROS

Assistant du directeur général

Charles BARE  
Conseiller

---

Unité administrative	Responsable
<u>DIRECTION A</u>	
<u>ETUDES ET DOCUMENTATION</u>	Emile DUTILLEUL
1. Analyse et documentation	Paul WÄLDCHEN
2. Objectifs et méthodes de la programmation régionale	Robert SÜNNEN
3. Instruments de la politique de développement régional	...
<u>DIRECTION B</u>	
<u>DEVELOPPEMENT ET RECONVERSION</u>	Rosario SOLIMA
1. Harmonisation et coordination	Wolfgang STABENOW
2. Mesures de politique régionale	Michel BONNEMAISON

DIRECTION GENERALE XVII - ENERGIE

1, avenue de Cortenberg, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Fernand SPAAK

Assistant du directeur général

Philippe LOIR

---

Unité administrative	Responsable
<u>Rattachée au directeur général</u>	
Politique énergétique	...
<u>DIRECTION A</u>	
<u>ECONOMIE ENERGETIQUE</u>	Lucio CORRADINI
1. Structure du marché de l'énergie et mesures d'intervention	Michel TEITGEN
2. Prévisions, bilans et études énergétiques	Gerrit VAN DUIJN
<u>DIRECTION B</u>	
<u>CHARBON</u>	Oskar SCHUMM
Conseiller (charbon)	Casper BERDING Conseiller principal
Conseiller technique (recherche charbon)	Gustav WONNERTH Conseiller
1. Marché	Louis CALIBRE
2. Production	Siegfried von LUDWIG
3. Approvisionnement	François LONG

DIRECTION C

HYDROCARBURES

1. Marché
2. Approvisionnement
3. Gaz

Georges BRONDEL  
Piero DAVANZO  
Berthold DANIELS  
Gerhard WEDEKIND

DIRECTION D

ENERGIE NUCLEAIRE, AUTRES SOURCES  
PRIMAIRES, ELECTRICITE

1. Economie et prévisions de développement
2. Approvisionnement
3. Electricité

Abraham DE BOER  
  
Jean LECLERCQ  
Gabriele GENUARDI  
...

DIRECTION GENERALE XVIII - CREDIT ET INVESTISSEMENTS

Place de la Gare, bâtiment CFL,  
Luxembourg

Tél. : 48.00.71  
Télex EUROPCREDIT Lux 331

Adresse postale : Centre européen,  
Luxembourg

Directeur général  
Assistant du directeur général

Fabrizio GILLET  
Georges WEYRICH

---

Unité administrative	Responsable
<u>DIRECTION A</u>	
<u>CREDIT</u>	...
1. Trésorerie, comptabilité et prélèvement CECA	Richard HACKER
2. Emprunts	...
3. Prêts	Heinz MORITZ
<u>DIRECTION B</u>	
<u>INVESTISSEMENTS</u>	André DU CASTEL
Conseiller technique	Adolf SCHMITZ
1. Enquêtes et avis	Philippe WERTHAUER
2. Interventions financières	Wolfgang RUHE

DIRECTION GENERALE XIX - BUDGETS

1, avenue de Cortenberg, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Jozef VAN GRONSVELD

Assistant du directeur général

Francesco VICARIO

---

Unité administrative	Responsable
<u>DIRECTION A</u>	
<u>BUDGET DE FONCTIONNEMENT ET FINANCES</u>	Carlo FACINI
1. Budget de fonctionnement	André CHEVAL
2. Finances, trésorerie, comptabilité	Theodorus MULDER
<u>DIRECTION B</u>	
<u>BUDGETS DE RECHERCHE, INVESTISSEMENTS, READAPTATION</u>	Pierre BAICHERE
1. Budget de recherche et d'investissement	Ernst SCHAEFER
2. Budget de recherche et de réadaptation	Pierre LAMBERT
3. Comptabilité générale et analytique	Antonius RUYGERS

DIRECTION GENERALE XX - CONTROLE FINANCIER

1, avenue de Cortenberg, 1040 Bruxelles      Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général - Contrôleur  
financier

Hubert EHRING

Assistant du directeur général

Sandro GAUDENZI

Directeur - Contrôleur financier  
adjoint

Georges GOJAT

(pour l'ensemble des domaines contrôlés,  
et chargé plus spécialement du contrôle  
concernant les recherches atomiques)

Unité administrative	Responsable
1. Dépenses de personnel, fonds social CEE, réadaptation de la main-d'oeuvre CECA, encouragement à la recherche CECA, recettes et gestion des avoirs	Hendrik HAIGHTON
2. Dépenses administratives autres que les dépenses du personnel	Jean SCHWENCK Anton SMULDERS Conseiller
3. FEOGA, FED, dépenses opérationnelles du budget de recherche gérées par le siège	Gerhard KLEINSIMON
4. Contrôle financier de l'établissement d'Ispra	Pierre GHYSSENS
5. Contrôle financier du BCMN et des établissements de Karlsruhe et Petten	Emile MENNENS

AGENCE D'APPROVISIONNEMENT

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur général

Franco CANCELLARIO D'ALENA

Conseiller technique

Roland TURK  
Conseiller

---

Unité administrative

Responsable

---

Affaires générales et questions  
administratives internes, liaison  
avec les services de la Commission

Félix OBOUSSIER

CONTROLE DE SECURITE

Place Guillaume, Luxembourg

Tél. : 292.41

Directeur général

Franco CANCELLARIO D'ALENA

Directeur du contrôle de sécurité

Enrico JACCHIA

Assistant du directeur général

Giorgio LONGO

---

Unité administrative

Responsable

---

1. Contrôle et comptabilité  
sur pièce
2. Inspection et engagements  
extérieurs

Ugo MIRANDA

Pierre BOMMELLE

BUREAU DE SECURITE

200, rue de la Loi, 1040 Bruxelles

Tél. : 35.00.40 / 35.80.40

Directeur

Tjerk NOYON

Conseiller

Alfons KIST

OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES  
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (1)

4, boulevard Royal, Luxembourg

Tél. : 288.31

Directeur

Charles REICHLING

Conseiller principal

Jacques LECLERC

Edition

Louis KNAFF

Ventes

Erwin GURA

---

(1) Créé par les Institutions des Communautés européennes le  
16 janvier 1969 (voir Journal officiel n° L 13 du  
18 janvier 1969).

Les indications reprises dans le présent annuaire n'ont qu'une valeur indicative; elles sont susceptibles de modifications.



